

My direct clients:

Tumblr (Language Consultant) (Tested and verified with interview)

Web UI translation and localization; also work at Technical Support team.

Gizmode Japan (Language and cultural Consultant/proof check/edit)

Checking and editing translated articles into Japanese (From French/English) Cultural checking and localization consulting

Adobe France (Test passed)

Regular translator

Ask fm. (Social network site)

Regular translator

XING (Social network) (Platform localization, regular weekly update. Main translator)

Belkin approved translator (Test passed)

IMAIOS (Medical Device) (Direct Contact)

Kilgray (memoQ)

User interface translation, also Quick User Guide and Install Guide documentation translation. Subcontracted by Kilgray.

XTM

User interface translation subcontractor

Kromtech Alliance

PC keeper and Mac Keeper UI and documentation translation subcontractor

Agency work:

Microsoft (covering European time, certified and test passed)

Dell Computer approved translator (Test passed)

Google certified (Tested and trained) translator

Tableau software

Apple iTunes Music Store Localization project (Japanese Translation) Apple .Mac (Dot Mac)

Citrix (test passed) E-learning material and development contents

Infor (test passed) Software modules (large projects more than 500,000 words)

Five 9, Call center software – Entire software localization

Avaya Flare, call center software – Entire software localization

Oracle CRM integrated modules

Gigatronik – Automotive Cyber security software

Apple Kbase Articles

Apple iPhone Applications (Appigo TODO, Sonar, Notebook, Textfree, ChalkTalk, Shootit, Groundspeak, AccuFuel, Color Blind Aid, PhotoChop, i2i network, etc)

Sibelius Music Notation Software(Localization)

Quick Office Software(Palm software) Localization

Bomgar Software development project and QA

Microsoft Sales Guide brochure translation

IBM Software product Demo voice over (Translation of transcript)

Microsoft marketing material.

MySQL Japanese website

Nokia iDemo (Nokia Europe) Main translator

Skype (Interface and Document)

Linguistic QA (Onsite/Remote)

Amazon.co.jp(vendor site, Translation and QA) Kindle and help file
AVAYA OneXportal(QA), IQ (QA), AURA(Translation),OneX communicator(QA), ACE, Mainly done onsite, QA of telecommunication software components and telephone display.
Astute ePower Center (Full QA) (Custom software for Danone Japan)
Bomgar Software (Full QA) (Remote Customer support software full QA and linguistic consulting)
Bomgar Software development project and QA
Good at handling bugtracking tools such as Redmine, IBM Clear Quest, JIRA, HP Quality Centre

Tourism:

Visit Britain magazine Imagination - Make Britain Your Own :

<http://www.visitbritain.com/en/Magazine/> (please download from the official site)

Intercontinental Hotel Group Hotel material, catalogues, Staff training ect.
Liverpool City, UK Official Website; Liverpool England
Cheshire County,UK Official Website; Cheshire , England
Denmark Official Tourist Board Brochure

Story of Nansen and Amunsen's expedition; for Fram Museum, Oslo, Norway

Story of Kon-Tiki expedition; for Kon-Tiki Musium, Oslo,

Norway Niigata Prefecture Official Tourist Site (Niigata

Tourist Navi) Belgium Government (Aichi Expo2005) website

(French to Japanese) Lonely Planet , (Travel guide book) Japanese version

Medical

ClinPhone medical trial telephone system, System prompts translation.
Clinical trial sheet and clinical trial explanation sheet. Clinical trial related document
GE electronics, approved translator (medical equipment)

Airlines:

British Air Official Japanese Web Site.(Whole site and regular updates)
Turkish Airline Japanese web site. (Whole site)
Air France Micro site into Japanese
Air France menus(Monthly 3years contract)
Finair (Menus)
American Airlines (Menus)
Swiss Air (Menus)
Delta Airlines (Menus)

Articles:

Reuters articles

Gaming

Main translator of Kabam.com (tested and verified)
Kingdoms of Camelot, Fast and furious 6: the Game, Dragons of Atlantis, Kabam Slot, Heroes of Camelot.

Many casino games, Slots, Poker games, Board games and Card games (Online).
iPhone apps and iTunes descriptions.

The Shadow Hearts (Fantasy Game How-to Book) (Test passed)
MMORPG The Dark Age of Camelot Online Game Japanese version Game Localization
Dinner Dash (PC game) localization
Club Penguin(Disney Online Kids Game)
Carcassonne (Online Game)
Monster Galaxy , The Zodiac Island, Gaia
888.com, Poker site translation, E News letter, Regular updates
Empire (<http://empire.goodgamestudios.com/>)
Tiny Monsters <https://itunes.apple.com/app/tiny-monsters/id472073867?mt=8>
Diamond Dash
(Facebook/iOS) <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.wooga.diamonddash&hl=ja>
Market Street (facebook) No longer available <https://apps.facebook.com/marketstreet/>
Tap the Frog (iOS) <https://itunes.apple.com/app/tap-the-frog-hd/id483359044?mt=8>
Monster Galaxy (iOS) <https://itunes.apple.com/app/monster-galaxy-exile/id529356243?mt=8>

Catalogues and Copy writing:

Polo Ralph Lauren Internal documents and Catalogues.(Regular updates)
Georg Jensen's Distributors Marketing brochure and presentation.
Tiffeny (Website)
DESSANGE Cosmetics Brochures and advertising materials (French to Japanese) Adidas Brochure and Copy writing
Christian Dior (Brochures and advertising materials)
Starbucks Coffee, Employee training material
UPS compliance guide e-learning tool (regular updates) IHG Hotel Group (Website and Reward Club site) iTunes Music Store (Music Blurbs)

Sports:

F1 Japan, Castrol F1 Brochure
VVV-Venlo Match Reports(season 2007- 2010)

Books:

The Troll and the Witch / Erik Arpi (Norwegian troll story for kids)

Subtitling:

French Cinema

Short Films

Le Monde à l'envers (2012)
Le marin masque (2011)
Edmond était un âne (2012)
Fille du calvaire (2011)
Un monde sans femmes (2011)
Je sens le beat qui monte en moi(2012)
Double Mixte(2011)
Ce n'est pas un film de cowboys(2011)
Le pays qui n'existe pas(2012)
Cul de Bouteille (2010) – AlloCiné
Petit Tailleur (2010) – AlloCiné
L'Accordeur (2010) – AlloCiné
C'est à Dieu qu'il Faut le Dire (2010) – AlloCiné
Aglaée(2011) – AlloCiné

www.kaorimyatt.com

kaori@word-connection.fr

J'aurais Pu Être une Pute (2010) – AlloCiné

Le Meilleur Ami de l'Homme (2011) –
AlloCiné Monsieur l'Abbé (2010) – AlloCiné

Feature Films

De bon matin(2011)
Radiostars(2012)
Donoma(2012)
La désintégration(2011)
Parlezmoi de vous(2012)
Sport de filles(2011) Patricia Mazuy avec Marina Hands
Tous au Larzac(2011)
Une bouteille à la mer(2010) Thierry Binisti, Agathe Bonitzer, Mahmud Shalaby
FAMILLEWOLBERG(2009) UniFrance
LE BAL DES ACTRICES(2007)
UniFrance
Qu 'un seul tienne les autres suivront(2009)
tete de turc(2009)
TOUT CE QUI BRILLE(2009)
Une pute et un poussin (2008) – AlloCiné
CABOSSES(Short) (Short) UniFrance
ESPION(S) - (2009) – AlloCiné
Opasatica(2012) Canadian
La pirogue(2012) Moussa Toure
Louise Wimmer(2012)
Les tontons flingueurs(1963)
Romeo Onze(2011)
8 Fois Debout (2009) – AlloCiné
Case Départ (2010) – AlloCiné
D'amour et d'eau fraîche(2010) – AlloCiné
Entre nos Mains(2010) – AlloCiné
J'aime Regarder les Filles(2011) – AlloCiné
Memory Lane(2010) – AlloCiné
Pauline et François (2010) – AlloCiné
La Vérité (2010) – AlloCiné
La Traversée de Paris (1956)

Other short interviews and documentaries.

www.kaorimyatt.com

kaori@word-connection.fr

English Cinema

Strange Sunset (masterflowpilot) (2006)

Japanese Cinema

ロストガール(2006) Japan(山岡大祐Daisuke Yamaoka)

Ai KNOW (2006) (Short film) Japan

Also, variety of interviews, reportage, short fil